

معلوماتی پرچہ

COVID-19 (کورونا وائرس ڈیزیز 2019) کے خلاف ٹیکہ کاری کے لیے  
(ابتدائی مدافعتی اور مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں)

– mRNA ٹیکوں کے ساتھ –

(BioNTech/Pfizer کا Comirnaty® یا 10 µg یا 30 µg اور Moderna® کا Spikevax®)

تا بتاریخ 22 مارچ 2022 (اس معلوماتی پرچے کو مسلسل اپ ڈیٹ کیا جاتا ہے)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® 10 µg bzw. 30 µg von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

Stand: 22. März 2022 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

### COVID-19 کی علامات کیا ہیں؟

COVID-19 کی اکثر علامات میں خشک کھانسی، بخار، سانس لینے میں دقت، نیز بو اور ذائقہ عارضی طور پر زائل ہو جانا شامل ہیں۔ طبیعت ناساز ہونے کے ایک عمومی احساس کے ہمراہ سر درد اور اعضاء میں درد، گلے میں خراش، اور ناک سے سوں سوں کرنے کے عمل کا بھی ذکر کیا گیا ہے۔ معدے و آنت کے مسائل، آشوب چشم اور لمفی گانٹھوں کی سوجن ہونے کی رپورٹ کم کثرت سے ہوئی ہے۔ نتیجے کے طور پر اعصاب یا قلب و عروقی نظام کو ہونے والا نقصان نیز مرض کے ثابت قدم دور بھی ممکن ہیں۔ یوں تو یہ مرض اکثر معتدل وقفے تک رہتا ہے اور بیشتر مریض پوری طرح صحتیاب ہو جاتے ہیں، مگر اس کے ساتھ مرض کے شدید وقفے مثال کے طور پر نمونہ کے ساتھ ہو سکتا ہے، جس کے نتیجے میں موت ہو سکتی ہے۔ خصوصاً بچوں اور نوجوانوں کو عام طور پر معتدل وقفے کے لیے مرض رہتا ہے؛ ان لوگوں میں شدید وقفے شاذ و نادر ہی ہوتے ہیں اور عام طور پر پہلے سے موجود صحت کے مسائل کے ساتھ نمودار ہوتے ہیں۔ سنگین وقفے اور پیچیدگیاں عموماً حاملہ خواتین میں بہت ہی کم ہوتے ہیں، اگرچہ حمل بذاتِ خود COVID-19 کے سنگین وقفوں کے لیے متعلقہ خطرانی عنصر ہے۔ مدافعت میں کمی کے حامل افراد میں مرض کا شدید وقفہ ہو سکتا ہے اور مہلک وقفے کا ان میں زیادہ خطرہ ہوتا ہے۔

### Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

### COVID-19 mRNA ٹیکے کیا ہیں؟

موجودہ منظور شدہ ٹیکے، BioNTech/Pfizer اور Spikevax کے Comirnaty® 10 µg (5 اور 11 سال کے درمیانی عمر کے بچوں کے لیے) اور Moderna کے Comirnaty® 30 µg (12 سال یا اس سے زائد عمر کے افراد کے لیے) ٹیکے اسی ٹیکنالوجی پر مبنی mRNA ٹیکے ہیں۔

mRNA ٹیکوں میں وائرس کے واحد تعمیری بلاک (نام نہاد اسپائیک پروٹین) کے لیے ایک "بلیوپرنٹ" ہے، لیکن کوئی قابل نقل وائرسز نہیں ہیں۔ لہذا، یہ ٹیکے ٹیکہ لگوانے والے شخص میں مرض کا سبب نہیں بن سکتے۔ اسی طرح، ٹیکہ لگوانے والا شخص ٹیکے کے وائرسز دوسرے اشخاص تک منتقل نہیں کر سکتا ہے۔

ٹیکوں میں شامل mRNA ٹیکہ لگوانے کے بعد انسانی جینوم میں شامل نہیں ہوتا ہے، بلکہ خلیہ میں داخل ہونے کے بعد پڑھا جاتا ہے، جہاں پر ایسے خلیے پھر خود اسپائیک پروٹین بناتے ہیں اس طرح ٹیکہ لگوانے والے فرد کے جسم کے ذریعے تیار کردہ اسپائیک پروٹین کو نظام مامونیت بیرونی پروٹین کے بطور شناخت کرتا ہے، جس کے نتیجے میں وائرس کے اسپائیک پروٹین کے خلاف ایٹمی باڈیز اور مامونیتی خلیے تیار ہوتے ہیں۔ یہ ایک حفاظتی مامونیتی جوابی اقدام تیار کرتا ہے۔

**Was sind mRNA-COVID-19-Impfstoffe?**

Bei den derzeit zugelassenen Impfstoffen Comirnaty® 10 µg (für Kinder zwischen 5 und 11 Jahren) und Comirnaty® 30 µg (für Personen ab 12 Jahren) von BioNTech/Pfizer sowie Spikevax® von Moderna handelt es sich um mRNA-basierte Impfstoffe, die auf der gleichen Technologie beruhen.

Die mRNA-Impfstoffe enthalten eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein), aber keine vermehrungsfähigen Impfviren. Deshalb können die Impfstoffe die Erkrankung beim Geimpften nicht auslösen. Geimpfte können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

**ابتدائی مدافعت کے حوالے سے کونسا ٹیکہ کس طرح لگایا جاتا ہے؟**

ٹیکے کا انجیکشن اوپری بازو کے عضلہ میں لگایا جاتا ہے۔ ابتدائی مدافعت کے لیے، یہ ٹیکہ دو بار لگنا ضروری ہے، 3 سے 6 ہفتے کا وقفہ (Comirnaty®) کی صورت میں یا 4 سے 6 ہفتے کا وقفہ (Spikevax®) کی صورت میں ہونا چاہیے۔ mRNA ٹیکے کے ساتھ ابتدائی مدافعت کی تمام ٹیکہ کاریوں کے لیے، اسی مینوفیکچرر کا وہی ٹیکہ استعمال کرنا چاہیے

تاہم، اس کا استثناء 30 سال سے کم عمر ایسے افراد اور حاملہ خواتین کے لیے ہے جنہیں پہلی ٹیکہ کاری کے وقت Spikevax® کا ٹیکہ لگایا جا چکا ہو۔ STIKO کے مطابق، باقی ماندہ ٹیکہ کاریاں Comirnaty® سے کی جانی چاہئیں۔ علاوہ ازیں، ٹیکہ کاری کی پہلی خوراک کے لیے استعمال کردہ mRNA ٹیکہ دستیاب نہ ہو، تو کوئی اور mRNA ٹیکہ استعمال کیا جاسکتا ہے بشرطیکہ عمر اور حمل کے حوالے سے پابندیوں کو ملحوظ رکھا جائے۔

**مصدقہ SARS-CoV-2 انفیکشن کے بعد ابتدائی مدافعت کاری:**

SARS-CoV-2 کے مصدقہ انفیکشن کے حامل غیر ٹیکہ کاری شدہ افراد کو ان کی ابتدائی مدافعت کاری کے لیے STIKO کی سفارشات کے مطابق ٹیکے کی صرف ایک خوراک انفیکشن ہونے کے بعد سے کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے لگائی جانی چاہیے (بشرطیکہ ایسے لوگ مدافعتی کمزوری کا شکار نہ ہوں۔ ایسی صورتوں میں، اس بات کا فیصلہ ہر مریض کی انفرادی کیفیت دیکھ کر کیا جائے گا کہ واحد ٹیکہ کاری کافی ہے یا نہیں)۔

ایسے افراد جن میں پہلے ٹیکے کی خوراک کے بعد پچھلی ٹیکہ کاری کے 4 ہفتوں کے اندر اندر SARS-CoV-2 کی تصدیق ہوئی ہو، انہیں ٹیکے کی دوسری خوراک انفیکشن ہونے کے بعد سے کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے لگائی جانی چاہیے۔ اگر SARS-CoV-2 انفیکشن پچھلی 1 خوراک پر مبنی ٹیکہ کاری سے 4 یا زائد ہفتوں میں واقع ہوا ہو، تو ابتدائی مدافعت کے لیے مزید ٹیکہ کاری درکار نہیں ہوگی۔

مصدقہ انفیکشن کے بعد ٹیکہ کاری کے حوالے سے تجاویز کا اطلاق 5 سے 11 سال تک کے ایسے بچوں پر بھی ہوتا ہے جو پہلے سے طبی عوارض کا شکار ہوں۔ ایسے بچے جو پہلے سے کسی طبی عارضے کا شکار نہ ہوں، لیکن انہیں لیبارٹی سے تصدیق شدہ SARS-CoV-2 انفیکشن ہو چکا ہو، انہیں فی الحال ٹیکہ نہیں لگانا چاہیے۔

**Janssen® COVID-19 ٹیکے کے ساتھ واحد ٹیکہ کاری کے بعد ٹیکے کے تحفظ کو بہتر بنانا یا مکمل کرنا (جانسن اینڈ جانسن سے):**

وہ افراد جنہوں نے Janssen® COVID-19 ٹیکے کی ایک خوراک وصول کی ہے انہیں STIKO کی سفارشات کے مطابق اپنے ٹیکے کے تحفظ کو بہتر بنانے یا مکمل کرنے کے لیے mRNA ٹیکے کی ایک اضافی خوراک (30 سال سے کم عمر افراد کے لیے Comirnaty® 30 سال یا زائد عمر کے افراد کے لیے Comirnaty® یا Spikevax®) ان کی پہلی ٹیکہ کاری کے بعد سے کم از کم 4 ہفتوں کے وقفے سے لگائی جانی چاہیے۔

**دیگر ٹیکہ کاریوں کے ساتھ ساتھ COVID-19 کی ٹیکہ کاریاں:**

STIKO کے مطابق، COVID-19 کے ٹیکے دیگر غیر فعال ٹیکوں جیسے کہ انفلونزا کے ٹیکوں کے ساتھ لگائے جاسکتے ہیں۔ اس صورت میں، بروقت علیحدہ لگائے جانے کے مقابلے میں ٹیکہ کاری کے ردعمل کسی حد تک زیادہ تسلسل سے رونما ہوسکتے ہیں۔ جب مختلف ٹیکوں کو ایک ساتھ لگایا جائے، تو ٹیکے عموماً مختلف ہاتھوں میں لگائے جانے چاہئیں۔ زندہ وائرس کے حامل دیگر ٹیکوں کے ساتھ COVID-19 کے ہر ٹیکے سے پہلے اور بعد میں کم از کم 14 دن کا وقفہ برقرار رکھنا چاہیے۔

**5 سے 11 سال کی عمر کے بچوں کو Comirnaty® 10 µg (10 مائیکروگرامز/فی خوراک) لگائے جاسکتے ہیں:**  
Comirnaty® 10 µg کا ٹیکہ ابتدائی مدافعت کے لیے 3 سے 6 ہفتوں کے وقفے سے دو مرتبہ لگایا جاتا ہے۔

Wie wird welcher Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Zur Grundimmunisierung muss der Impfstoff zweimal im Abstand von 3 bis 6 Wochen (Comirnaty®) bzw. 4 bis 6 Wochen (Spikevax®) verabreicht werden. Bei allen Impfungen der Grundimmunisierung mit einem mRNA-Impfstoff sollte der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden. Eine Ausnahme besteht jedoch bei Personen unter 30 Jahren und bei Schwangeren, die bei der ersten Impfung Spikevax® erhalten haben. Die noch ausstehenden Impfungen sollen laut STIKO mit Comirnaty® erfolgen. Darüber hinaus kann, wenn der für die 1. Impfstoffdosis verwendete mRNA-Impfstoff nicht verfügbar ist, unter Berücksichtigung der Alterseinschränkung und bei Nichtschwangeren auch der jeweils andere mRNA-Impfstoff eingesetzt werden.

#### Grundimmunisierung nach nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2-Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

Die Empfehlung zur Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion gilt so auch für 5- bis 11-jährige Kinder mit einer Vorerkrankung. Kinder ohne Vorerkrankungen, die bereits eine labordiagnostisch gesicherte SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, sollen vorerst nicht geimpft werden.

#### Optimierung bzw. Vervollständigung des Impfschutzes nach einer einmaligen Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® (von Johnson & Johnson):

Personen, die eine Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten haben, sollen zur Optimierung bzw. Vervollständigung ihres Impfschutzes entsprechend der STIKO-Empfehlung eine weitere Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) mit einem Mindestabstand von 4 Wochen zur ersten Impfstoffdosis erhalten.

#### COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

#### Verabreichung von Comirnaty® 10 µg (10 Mikrogramm/Dosis) bei Kindern von 5 bis 11 Jahren:

Der Impfstoff Comirnaty® 10 µg wird zur Grundimmunisierung zweimal im Abstand von 3 bis 6 Wochen verabreicht.

### مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریوں کا کیا طریقہ کار ہے؟

Comirnaty® 12 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد میں مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کے لیے منظور شدہ ہے اور Spikevax® 18 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد میں مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کے لیے منظور شدہ ہے۔ STIKO 12 سال اور اس سے زائد عمر کے تمام افراد کے لیے mRNA ٹیکے کے ساتھ مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی تجویز دیتا ہے۔ منظوری کے برعکس، STIKO 5 سے 11 سال تک کے ایسے بچوں کے لیے بھی ابتدائی ٹیکہ کاری کی تکمیل کے بعد کم از کم 6 ماہ کے وقفے سے مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی تجویز دیتا ہے جنہیں پہلے سے کوئی طبی عارضہ لاحق ہو۔ ابتدائی ٹیکہ کاری کی سب سے آخری خوراک کے بعد، 12 اور 17 سال کی درمیانی عمر کے بچوں اور نوجوانوں میں 3 سے 6 ماہ کے عرصے کے دوران مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی جانی چاہیے اور 18 سال سے زائد عمر کے افراد میں کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے کی جانی چاہیے۔ STIKO کی تجویز کے مطابق 12 سے 17 سال کی عمر کے درمیان ایسے بچے اور نوجوان جنہیں پہلے سے کوئی طبی عارضہ لاحق ہو، انہیں جلد از جلد مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کر دینی چاہیے؛ عمر کی اس حد میں شامل ایسے بچے اور نوجوان جنہیں پہلے سے کوئی طبی عارضہ لاحق نہ ہو، انہیں 6 ماہ تک کے ذرا طویل عرصے کے بعد مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی جانی چاہیے۔ اس کے ساتھ ساتھ وہ افراد جن کی COVID-19 ٹیکے Janssen سے ایک مرتبہ کی ٹیکہ کاری کی گئی ہو اور جن کی ٹیکہ کاری کے تحفظ کو بہتر بنانے یا مکمل کرنے کے لیے انہیں دوسری خوراک mRNA ٹیکے کی لگائی گئی ہو، ان کے لیے تجویز دی جاتی ہے کہ وہ ٹیکے کی پچھلی خوراک سے لے کر 3 ماہ کے وقفے سے mRNA ٹیکے کے ذریعے مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کروائیں۔

کسی بھی عمر کی حاملہ خواتین کے لیے، STIKO دوسری سہ ماہی سے Comirnaty® mRNA ٹیکے سے مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی تجویز دیتا ہے۔

30 سال سے کم عمر افراد کے لیے، صرف Comirnaty® کی تجویز دی جاتی ہے۔ 30 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لیے، فی الحال دستیاب دونوں mRNA ٹیکے (Comirnaty® اور Spikevax®) یکساں طور پر موزوں ہیں۔

”دوسری مرتبہ کی مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں“: مزید برآں، STIKO تجویز دیتا ہے کہ 70 سال سے زائد عمر کے ایسے افراد جو نگہداشت کے اداروں میں مقیم ہوں یا ان اداروں کی جانب سے زیر معاونت ہوں، ان کے علاوہ ایسے افراد جو نگہداشت کے مربوط مراکز میں شدید بیماری کے دورانیوں کے اضافی خطرے سے دوچار ہوں اور 5 سال سے زائد عمر کے ایسے افراد جن کا مدافعتی نظام کمزور ہو، ان سب کو مدافعتی قوت کی پہلی ٹیکہ کاری کے بعد کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے mRNA ٹیکے کے ساتھ مدافعتی قوت کی دوسری مرتبہ ٹیکہ کاری کی جانی چاہیے۔ طبی یا نگہداشتی مراکز میں کام کرنے والوں کو کم از کم 6 ماہ کے بعد مدافعتی قوت کی دوسری مرتبہ ٹیکہ کاری کروانی چاہیے۔

اگر ممکن ہو، تو ابتدائی مدافعت کے لیے یا مدافعتی قوت کی پہلی ٹیکہ کاری کے لیے استعمال کیے جانے والے mRNA ٹیکے کو استعمال کرنا چاہیے۔ اگر وہ دستیاب نہ ہو، تو کوئی اور mRNA ٹیکہ بھی 30 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لیے استعمال کیا جاسکتا ہے۔

### مصدقہ SARS-CoV-2 انفیکشن کے بعد مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری:

ایسے افراد جنہیں SARS-CoV-2 انفیکشن کا سامنا ہوا ہو اور اس کے 4 ہفتوں سے زائد عرصے کے بعد ٹیکے کی 1 خوراک وصول کرچکے ہوں، انہیں عموماً ابتدائی مدافعت کی ٹیکہ کاری کے بعد کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے مدافعتی قوت کا ٹیکہ لگایا جائے گا۔

ایسے افراد جنہیں پہلی ٹیکہ کاری کے فوراً بعد (4 ہفتوں کے اندر اندر) SARS-CoV-2 انفیکشن ہوا ہو اور پھر ابتدائی مدافعت کی ٹیکہ کاری کے طور پر دوسری مرتبہ انہیں ٹیکہ لگایا گیا ہو، تو انہیں پچھلی ٹیکہ کاری کے کم از کم 3 ماہ بعد مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری بھی کی جانی چاہیے۔ ایسے افراد جو پہلی ٹیکہ کاری کے کم از کم 4 ہفتوں کے بعد SARS-CoV-2 انفیکشن کے شکار ہوئے ہوں، انہیں پچھلے انفیکشن کے بعد 3 ماہ گزرنے سے پہلے مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری نہیں کی جانی چاہیے۔ ایسے افراد جن کی ابتدائی مدافعت کاری کے طور پر 2 ٹیکہ کاریاں ہوچکی ہوں اور جو دوسری ٹیکہ کاری کے بعد ابتدائی 3 ماہ کے دوران SARS-CoV-2 سے متاثر ہوچکے ہوں، انہیں انفیکشن کے 3 ماہ بعد مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی جانی چاہیے؛ اگر انفیکشن دوسری ٹیکہ کاری کے کم از کم 3 ماہ بعد واقع ہوا ہو، تو مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کی ضرورت نہیں ہے۔

فی الحال، ایسے افراد کے لیے کوئی اضافی ٹیکہ کاریاں عموماً تجویز نہیں کی جاتیں جنہیں مدافعتی قوت کی پہلی ٹیکہ کاری کی تکمیل کے بعد SARS-CoV-2 انفیکشن ہوا ہو۔

### Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

Comirnaty® ist für die Auffrischimpfungen bei Personen ab 12 Jahren und Spikevax® ist für die Auffrischimpfung bei Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt allen Personen ab 12 Jahren eine Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff. Die STIKO empfiehlt abweichend von der Zulassung auch Kindern im Alter von 5 bis 11 Jahren mit Vorerkrankung eine Auffrischimpfung im Mindestabstand von 6 Monaten nach abgeschlossener Grundimmunisierung. Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren sollen die Auffrischimpfung in einem Zeitfenster von 3 bis 6 Monaten und Personen ab 18 Jahren in einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur letzten Impfstoffdosis der Grundimmunisierung erhalten. Die STIKO empfiehlt Kindern und Jugendlichen im Alter von 12 bis 17 Jahren mit Vorerkrankungen eine möglichst frühzeitige Auffrischimpfung; Kinder und Jugendliche dieser Altersgruppe ohne Vorerkrankungen sollen die Auffrischimpfung in einem eher größeren Impfabstand von bis zu 6 Monaten bekommen. Auch Personen, die eine einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen erhalten und zur Optimierung bzw. Vervollständigung des Impfschutzes als 2. Impfstoffdosis einen mRNA-Impfstoff bekommen haben, wird eine Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff im Abstand von 3 Monaten zur vorangegangenen Impfstoffdosis empfohlen.

Schwangeren jeden Alters empfiehlt die STIKO eine Auffrischimpfung ab dem 2. Trimenon mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

„2. Auffrischimpfung“: Darüber hinaus empfiehlt die STIKO für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem erhöhten Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren, die eine Immunschwäche haben, eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige

in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Es soll möglichst der mRNA-Impfstoff benutzt werden, der im Rahmen der Grundimmunisierung bzw. bei der 1. Auffrischimpfung genutzt wurde. Wenn dieser nicht verfügbar ist, kann bei Personen ab 30 Jahren auch der jeweils andere mRNA-Impfstoff eingesetzt werden.

#### **Auffrischimpfung nach nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion:**

Personen, die eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht und danach im Abstand von mehr als 4 Wochen 1 Impfstoffdosis erhalten haben, sollen in einem Abstand von mindestens 3 Monaten nach der Impfung der Grundimmunisierung eine Auffrischimpfung erhalten.

Personen, die kurz (unter 4 Wochen) nach der 1. Impfung eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben und dann im Rahmen der Grundimmunisierung ein 2. Mal geimpft wurden, sollen ebenfalls im Abstand von mindestens 3 Monaten zur vorangegangenen Impfung eine Auffrischimpfung erhalten.

Personen, die mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, sollen im Abstand von mindestens 3 Monaten zur vorangegangenen Infektion eine Auffrischimpfung bekommen.

Personen, die 2 Impfungen im Rahmen der Grundimmunisierung erhalten haben, und eine SARS-CoV-2-Infektion innerhalb der ersten 3 Monate nach der 2. Impfung durchgemacht haben, sollen eine Auffrischimpfung 3 Monate nach Infektion erhalten; fand die Infektion mindestens 3 Monate nach der 2. Impfung statt, ist keine Auffrischimpfung notwendig.

Personen, die nach erfolgter 1. Auffrischimpfung eine SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben, wird in der Regel vorerst keine weitere Impfung empfohlen.

### **ٹیکہ کس قدر مؤثر ہے؟**

دستیاب COVID-19 mRNA ٹیکے اثر انگیزی کے لحاظ سے قابل موازنہ ہیں۔

جانکاری کی موجودہ حالت کے مطابق، mRNA ٹیکوں کی مکمل ٹیکہ کاری انتہائی مؤثر ہے۔ ڈیلٹا وائرس کے خلاف تحفظ کے تحقیقاتی جائزے بتاتے ہیں کہ شدید مرض سے بچاؤ کے حوالے سے دستیاب mRNA ٹیکوں کی مؤثر پذیری 90% ہے؛ معتدل جلد کی بیماری میں تحفظ نسبتاً کم ہے۔ اس کا مطلب ہے کہ mRNA ٹیکہ کاری کے مکمل حامل کسی فرد کا واسطہ پیتھوجن سے پڑنا ہے تو اس بات کا غالب گمان ہے کہ وہ شدید بیمار نہیں پڑیں گے۔ Omicron وائرس کے خلاف حفاظتی اثر کے حوالے سے ابتدائی ڈیٹا، ڈیلٹا وائرس کے مقابلے میں کم مؤثر ظاہر ہوا ہے۔ تاہم، مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کے بعد، علامتی انفیکشن اور Omicron وائرس سے ہونے والی شدید بیماری کے خلاف پہلے سے کہیں زیادہ بہتر حفاظتی اثر دیکھا گیا۔

#### **12 اور 17 سال کی عمر کے بچوں اور نو عمروں میں ٹیکے لگوانا:**

طبی آزمائشوں میں، 12 سے 15 سال کے افراد میں Comirnaty® کے ساتھ دو مرتبہ ٹیکہ کاری اور 12 سے 17 سال کی عمر کے افراد میں Spikevax® کے ساتھ مکمل ٹیکہ کاری نے COVID-19 بیماری کے لحاظ سے 100% تک اثر انگیزی کا مظاہرہ کیا۔ دونوں mRNA ٹیکوں کے لیے، یہ فرض کرنا چاہیے کہ سنگین COVID-19 مرض کے حوالے سے اثر انگیزی بلند ہو گی۔

#### **5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے بچوں کی ٹیکہ کاری:**

5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے بچوں کے طبی جائزوں میں، Comirnaty® 10 µg سے مکمل ٹیکہ کاری کے بعد COVID-19 بیماری سے تحفظ کے حوالے سے 91% مؤثر پذیری سامنے آئی۔

#### **Wie wirksam ist die Impfung?**

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit mRNA-Impfstoffen eine hohe Wirksamkeit: Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 90 % bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei den verfügbaren mRNA-Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem mRNA-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht schwer erkranken. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante zeigen eine geringere Wirksamkeit im Vergleich zur Delta-Variante. Nach Verabreichung einer Auffrischimpfung wurde jedoch eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen Infektion und schweren Erkrankung mit der Omikron-Variante festgestellt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 17 Jahren:

In klinischen Studien zeigte eine zweimalige Impfung mit Comirnaty® bei 12- bis 15- Jährigen bzw. mit Spikevax® bei 12- bis 17-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von bis zu 100 %. Bei den mRNA-Impfstoffen ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Impfung von Kindern zwischen 5 und 11 Jahren:

In der klinischen Studie mit Kindern zwischen 5 und 11 Jahren wurde eine Wirksamkeit von 91 % bezüglich der Verhinderung einer COVID-19-Erkrankung nach vollständiger Impfung mit Comirnaty® 10 µg ermittelt.

**COVID-19 کے خلاف کس کو mRNA ٹیکہ لگایا جانا چاہیے؟**

12 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لئے Comirnaty® 30 µg منظور شدہ ہے اور 6 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لئے Spikevax® منظور شدہ ہے۔ علاوہ ازیں، 5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے بچوں کے لئے کم مقدار خوراک کے ساتھ Comirnaty® کی منظوری میں توسیع کردی گئی ہے (Comirnaty® 10 µg)۔

STIKO 12 سال اور اس سے زائد عمر کے تمام افراد کے لئے COVID-19 کے خلاف ٹیکہ کاری کی تجویز دیتا ہے۔

STIKO نے تجویز دی ہے کہ پہلے سے مرض کی علامات رکھنے والے 5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے بچوں کو، اس عمر کے افراد کے لئے منظوری کے طریقہ کار کے مطابق، Comirnaty® 10 µg سے ابتدائی مدافعت کاری فراہم کی جائے۔ COVID-19 کی ٹیکہ کاری طبی اجازت نامے کے بعد بچوں اور والدین یا سرپرستوں کی انفرادی درخواست پر پہلے سے مرض کی علامات نہ رکھنے والے 5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے بچوں کو بھی کی جاسکتی ہے۔ علاوہ ازیں، 5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے ایسے بچوں کے لئے بھی ٹیکہ کاری کی تجویز دی جاتی ہے جن کے رشتے دار یا رابطے کے حامل دیگر افراد COVID-19 کے شدید مرض کے خطرے سے دوچار ہوں، جو خود سے ٹیکہ کاری کے لئے نہ آسکیں، یا جن کے حوالے سے یہ معقول شبہ ہو کہ ٹیکہ کاری سے انہیں مناسب تحفظ نہیں ملے گا (مثلاً ایسے افراد جن کے کمزور مدافعتی نظام کا علاج چل رہا ہو)۔

**30 سال سے کم عمر افراد کے لئے، ابتدائی مدافعت پذیری اور ممکنہ مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں صرف Comirnaty® سے کی جانی چاہئیں۔** کیونکہ ثبوت ملا ہے کہ 30 سال سے کم عمر افراد میں Spikevax سے ٹیکہ کاری کے بعد مایوکارڈائٹس اور پیری کارڈائٹس کے واقع ہونے کا خطرہ Comirnaty کی ٹیکہ کاری کے مقابلے میں بڑھ جاتا ہے۔ STIKO کی تجویز کے مطابق 30 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کو Comirnaty® اور Spikevax® دونوں ٹیکے لگائے جاسکتے ہیں۔

**حاملہ خواتین کی ٹیکہ کاری ان کی عمر سے قطع نظر دوسری سہ ماہی سے Comirnaty® کے ذریعے کی جانی چاہیے،** اگرچہ حاملہ خواتین کے لئے Comirnaty® اور Spikevax® کے لئے کوئی تقابلی ڈیٹا دستیاب نہیں ہے۔ Comirnaty® کی ٹیکہ کاری COVID-19 کے خلاف بھی بہت عمدہ تحفظ فراہم کرتی ہے۔ **حمل کے دوران بیماری:** حالیہ تحقیقات کے مطابق، حمل کے دوران ٹیکہ کاری کے بعد شدید مضر اثرات تسلسل کے ساتھ نمودار نہیں ہوتے۔ تحقیقی جائزوں سے پتہ چلتا ہے کہ حاملہ خاتون کی ٹیکہ کاری بچے کے لئے بھی تحفظ کا باعث ہوسکتی ہے۔

STIKO **دودھ پلانے والی خواتین کے لئے mRNA ٹیکوں کی حاملہ ٹیکہ کاری، اور 30 سال سے کم عمر اپنا دودھ پلانے والی خواتین کے لئے Comirnaty® ٹیکے کی تجویز دیتا ہے۔** اس بات کا کوئی ثبوت نہیں ہے کہ دودھ پلانے کے دوران COVID-19 کی ٹیکہ کاری ماں یا بچے کے لئے خطرے کا باعث بنتی ہے۔

**Wer sollte mit welchem mRNA-Impfstoff gegen COVID-19 geimpft werden?**

Comirnaty® 30 µg ist für Personen ab 12 Jahren und Spikevax® für Personen ab 6 Jahren zugelassen. Zudem ist die Zulassung von Comirnaty® in geringerer Dosis auf Personen zwischen 5 und 11 Jahren erweitert worden (Comirnaty® 10 µg).

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 allen Personen ab 12 Jahren.

Die STIKO empfiehlt Kindern, die zwischen 5 und 11 Jahren alt sind und Vorerkrankungen haben, eine Grundimmunisierung mit Comirnaty® 10 µg gemäß der Zulassung für diese Altersgruppe. Die COVID-19-Impfung kann auch bei 5- bis 11-jährigen Kindern ohne Vorerkrankungen bei individuellem Wunsch von Kindern und Eltern bzw. Sorgeberechtigten nach ärztlicher Aufklärung erfolgen. Zusätzlich wird die Impfung für 5- bis 11-jährige Kinder empfohlen, in deren Umfeld sich Angehörige oder andere Kontaktpersonen mit hohem Risiko für einen schweren COVID-19-Verlauf befinden, die selbst nicht geimpft werden können oder bei denen der begründete Verdacht besteht, dass die Impfung nicht zu einem ausreichenden Schutz führt (z. B. Menschen unter immunsuppressiver Therapie).

Bei Personen unter 30 Jahren sollen sowohl die Grundimmunisierung als auch mögliche Auffrischimpfungen ausschließlich mit Comirnaty® durchgeführt werden. Grund dafür ist, dass es Hinweise für ein höheres Risiko für eine Herzmuskel- und

Herzbeutelentzündung (Myokarditis und Perikarditis) bei Personen unter 30 Jahren nach Impfung mit Spikevax® im Vergleich zu einer Impfung mit Comirnaty® gibt. Personen, die 30 Jahre und älter sind, können nach Empfehlung der STIKO sowohl mit Comirnaty® als auch mit Spikevax® geimpft werden. Schwangere sollen ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit Comirnaty® geimpft werden, auch wenn für Schwangere keine vergleichenden Daten für Comirnaty® und Spikevax® vorliegen. Comirnaty® schützt auch in der Schwangerschaft sehr gut vor einer COVID-19-Erkrankung. Schwere Nebenwirkungen kommen laut aktueller Studienlage nach der Impfung in der Schwangerschaft nicht gehäuft vor. Studien weisen darauf hin, dass durch die Impfung der Schwangeren auch ein Schutz für das Neugeborene erzielt werden kann. Die STIKO empfiehlt Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen, bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem Impfstoff Comirnaty®. Es gibt keine Hinweise, dass die COVID-19-Impfung während der Stillzeit ein Risiko für Mutter oder Kind darstellt.

### کس کو ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیے؟

جو لوگ شدید بیماری میں مبتلا ہوں جس کے ساتھ (38.5°C اور اس سے زائد) بخار ہو انہیں صحت یابی کے بعد ہی ٹیکہ لگوانا چاہیے۔ تاہم، سردی یا تھوڑا سا بڑھا ہوا درجہ حرارت (38.5°C سے نیچے) اسے مؤخر کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے۔ اگر ٹیکہ لگوانے سے قبل آپ کو الرجیاں ہوں تو براہ کرم ڈاکٹر کو مطلع کریں۔ ٹیکے کے کسی جزو سے زود حسی کے حامل افراد یا mRNA کی ٹیکہ کاری کے بعد کوئی فوری الرجی زا ردعمل (زود حسی) کا شکار ہونے والے افراد کو الرجی کے مرکز جانا چاہیے۔ وہ اس بات کا تعین کریں گے کہ اب کیا کرنا ہے۔

### Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil oder nach einer allergischen Sofortreaktion (Anaphylaxie) nach mRNA-Impfung empfiehlt sich die Vorstellung in einem allergologischen Zentrum. Das weitere Vorgehen wird festgelegt.

### ٹیکہ لگوانے سے پہلے اور بعد میں میرا طرز عمل کیسا ہونا چاہیے؟

اگر گزشتہ ٹیکہ کاری یا دیگر انجیکشن کے بعد آپ پر غشی طاری ہوگئی تھی، فوری الرجیاں پیدا ہونے لگی تھیں یا دیگر ردعمل سامنے آئے تھے، تو براہ کرم ڈاکٹر کو آگاہ کریں۔ وہ ٹیکہ کاری کے بعد ممکنہ طور پر زیادہ طویل وقفہ دے سکے۔ ٹیکہ لگوانے سے پہلے، براہ کرم ڈاکٹر کو مطلع کریں کہ اگر آپ کو کوگولیشن کا مرض ہے یا آپ اینٹی کوگولینٹ دوائیں لے رہے ہیں۔ آپ کو آسان احتیاطی تدابیر کے ساتھ ٹیکہ لگایا جا سکتا ہے۔ اگر آپ کو ماضی میں ٹیکہ لگنے کے بعد کوئی الرجی ہوئی ہو یا الرجک ردعمل ہوا ہو تو ٹیکہ لگوانے سے پہلے یہ بھی ڈاکٹر کو بتائیں۔ ڈاکٹر آپ کو واضح کرے گا کہ آیا ٹیکہ نہ لگانے کی کوئی وجہ ہے۔

ٹیکہ لگنے کے بعد ابتدائی دنوں میں، غیر معمولی جسمانی محنت اور مقابلہ آرائی کے کھیلوں سے گریز کرنا چاہیے۔ ٹیکہ کاری کے بعد درد یا بخار کی صورت میں، اینلجیسک/اینٹی پائریٹک دوا لی جا سکتی ہے۔ آپ اس بارے میں اپنے ڈاکٹر سے رجوع کر سکتے ہیں۔

براہ کرم نوٹ فرمائیں کہ ٹیکہ کاری کے فوراً بعد تحفظ شروع نہیں ہو جاتا اور ٹیکہ لگائے گئے ہر فرد میں یکساں بھی نہیں ہوتا۔ علاوہ ازیں، ٹیکہ کاری کے حامل افراد خود بیمار ہوئے بغیر بھی وائرس (SARS-CoV-2) پھیلا سکتے ہیں، تاہم غیر ٹیکہ لگائے گئے افراد کے مقابلے میں یہ خطرہ بڑی حد تک کم ہوجاتا ہے۔ لہذا، براہ کرم AHA + L اصولوں پر عمل درآمد جاری رکھیں۔

### Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) ohne Erkrankung

weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

### ٹیکہ موصول کرنے کے بعد ٹیکے کے تئیں کس قسم کے ردعمل پیش آ سکتے ہیں؟

جرمنی میں mRNA-COVID-19 کی کئی ملین ڈوزز پہلے ہی لگائی جا چکی ہیں۔ mRNA ٹیکوں کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد، Paul Ehrlich انسٹیٹیوٹ میں اب تک رپورٹ کیے گئے شدید ردعمل میں زیادہ تر عارضی مقامی اور عمومی ردعمل تھے، جو ٹیکے کے ساتھ جسم کے ردعمل کے اظہار کے بطور پیش آ سکتے ہیں۔ یہ ردعمل زیادہ کثرت سے ٹیکہ کاری کے بعد 2 دنوں کے اندر ظاہر ہوتے ہیں اور شاذ و نادر طور پر 3 دن سے زیادہ مدت تک رہتے ہیں۔ بوڑھے افراد میں، زیادہ تر ردعمل نوجوانوں کے مقابلے میں کم دیکھے جاتے ہیں۔ ٹیکہ کاری کے ردعمل عموماً معتدل یا درمیانے درجے کے بتائے جاتے ہیں اور پہلی ٹیکہ کاری کے مقابلے میں دوسری ٹیکہ کاری کے بعد زیادہ تسلسل سے سامنے آتے ہیں۔ اب تک کی معلومات کے مطابق، مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کے بعد ممکنہ مضر اثرات کا تسلسل اور قسم کا تقابل دوسری ٹیکہ کاری کے مابعد مضر اثرات سے کیا جاسکتا ہے۔ مدافعتی قوت کی دوسری مرتبہ کی جانے والی ٹیکہ کاریوں کی قوت برداشت پر تبصرے کے لیے فی الحال ڈیٹا ناکافی ہے۔

#### Comirnaty®:

عمر سے قطع نظر ٹیکے کے درج ذیل کثرت سے پائے جانے والے ردعمل (10% سے زیادہ افراد میں) رپورٹ کئے جا سکتے ہیں:

16 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد: منظور شدہ مطالعات میں ٹیکے کے سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل تھے انجیکشن کے مقام پر درد (80% سے زیادہ)، تھکان (60% سے زیادہ)، سر درد (50% سے زیادہ)، عضلات میں درد (40% سے زیادہ)، کپکپاہٹ (30% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد (20% سے زیادہ)، بخار اور انجیکشن کے مقام پر سوجن (10% سے زیادہ)۔

12 اور 15 سال کی عمر کے درمیان بچے اور نوجوان: منظوری کے مطالعات کے دوران زیادہ تر 2 ماہ کے مشاہداتی عرصے کے دوران Comirnaty® لگانے کے بعد سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل تھے: انجیکشن کے مقام پر درد (90% سے زیادہ)، تھکان اور سر درد (70% سے زیادہ)، عضلات میں درد اور کپکپاہٹ (40% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد اور بخار (20% سے زیادہ)۔

منظوری کے مطالعات میں 10% سے کم لوگوں میں ٹیکے کے درج ذیل ردعمل رپورٹ کیے گئے، اس تحقیق میں شریک سب افراد 12 سال اور اس سے زائد عمر کے تھے: متلی اور تسلسل (1% اور 10% کے درمیان) کے ساتھ انجیکشن کی جگہ کا سرخ ہوجانا۔ لمف کے حصوں کا سوج جانا، بے خوابی، ٹیکہ لگے ہوئے بازو میں درد، بے چینی، انجیکشن کے مقام پر خارش، اور زود حسی کے ردعمل (مثلاً عمومی طور پر جلد کا سرخ ہونا اور خارش) کبھی کبھار (0.1% سے 1% کے درمیان) واقع ہوئے۔ ٹیکہ کاری کا عمل متعارف ہونے سے لے کر اب تک، اسپتال کا عارضہ بھی تسلسل سے رپورٹ کیا گیا ہے (10% یا زائد میں)، سر درد اور قے کا عارضہ بھی تسلسل سے رپورٹ کیا گیا ہے (1% اور 10% کے درمیان)۔ بھوک میں کمی، کمزوری، غنودگی، پسینے کی زیادتی، اور کبھی کبھار رات میں پسینہ آنے کی رپورٹس ملی ہیں (0.1% اور 1% کے درمیان)۔ شاذ و نادر کیسز میں، جلد کی شدید سوزش کا ایک مرض (ایریٹھما ملٹی فورم)، جلد میں غیر معمولی سنسنی (پیراسٹھیسیا) اور خصوصاً جلد کی حس کا بہت کم ہوجانا (ہائپوسٹھیسیا) سب منظوری کے جائزوں سے بالاتر واقع ہوئے۔

5 اور 11 سال کے درمیان کی عمر کے بچے: Comirnaty® 10 µg کی منظوری کے جائزے میں سب سے زیادہ سامنے آنے والے مضر ردعمل میں انجیکشن کے مقام پر درد (80%)، تھکان/ناتوانی (50%)، سر درد (30%)، انجیکشن کے مقام پر سرخی اور سوجن (20%)، بازو میں درد اور کپکپاہٹ (10%)۔

#### Spikevax®:

عمر کے قطع نظر ٹیکے کے تسلسل سے پیدا ہونے والے ردعمل (10% سے زائد لوگوں میں) کی ممکنہ رپورٹنگ:

18 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد: منظور شدہ مطالعات میں ٹیکے کے تئیں سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل انجیکشن کے مقام پر درد (90% سے زیادہ)، تھکاوت (70%)، سر درد اور عضلہ میں درد (60% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد اور کپکپی (40% سے زیادہ)، متلی اور الٹی (20% سے زیادہ)، بغلوں میں لمفی گانٹھوں کی سوجن یا درد کی حساسیت، بخار، انجیکشن کے مقام پر سوجن اور سرخی، سرخ پن (بالترتیب 10% سے زیادہ) تھے۔ ایک عمومی سرخباد، نیز انجیکشن کے مقام پر سرخباد اور چھپاکی، اس کے ساتھ ساتھ اسپتال کی کثرت سے (1% اور 10% کے بیچ) رپورٹ کی گئی تھی۔ کبھی کبھار (0.1% اور 1% کے بیچ) انجیکشن کے مقام پر خارش پیدا ہوئی تھی۔ شاذ و نادر کیسز (0.01% اور 0.1% کے درمیان) میں، جلد میں ایک غیر معمولی سنسنی (پیراسٹھیسیا) اور خصوصاً جلد کی حس میں کمی (ہائپوسٹھیسیا) واقع ہوئی۔

12 اور 17 سال کی عمر کے درمیان بچے اور نوجوان: ٹیکے کے سب سے زیادہ تسلسل سے رپورٹ کردہ ردعمل انجیکشن کے مقام پر درد (90% سے زائد)، سر درد اور تھکان (70% سے زائد)، عضلاتی درد (50% سے زائد)، سردی لگنا (40% سے زائد)، معاون لمف حصوں میں سوجن یا پلپلین اور جوڑوں میں درد (30% سے زائد)، متلی یا قے، انجیکشن کے مقام پر سوجن اور سرخی (20% سے زائد) اور بخار (10% سے زائد)۔



10% سے کم افراد میں ٹیکے کے درج ذیل ردعمل رپورٹ کیے گئے (12 سال اور اس سے زائد کی عمر کے تمام گروپس کے لحاظ سے): تسلسل کے ساتھ (1% اور 10% کے درمیان)، انجیکشن کے مقام پر سرخی، ریشز اور دادر، اس کے ساتھ ساتھ عمومی ریشز پیدا ہونے، کسی حد تک تاخیر کے ساتھ، اور اسپال کی رپورٹ ملی ہے۔ کبھی کبھار (0.1% سے 1% کے درمیان)، انجیکشن کے مقام پر خارش اور غنودگی پیدا ہوئی۔ انفرادی کیسز میں، منظور شدہ تحقیقی جائزوں کے علاوہ جلد کی سوزش کا شدید مرض (ایرائٹیہیما ملٹی فورم) پیدا ہوا۔ شاذ و نادر کیسز (0.01% اور 0.1% کے درمیان) میں، جلد میں ایک غیر معمولی سنسنی (پیراسٹھیسیا) اور خصوصاً جلد کی حس میں کمی (ہائپوسٹھیسیا) واقع ہوئی۔

#### Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

In Deutschland wurden bereits viele Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen, die als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff auftreten können. Diese Reaktionen zeigen sich meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten nach der 2. Impfung etwas häufiger auf als nach der 1. Impfung. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der Auffrischimpfung vergleichbar mit denen nach der 2. Impfung. Zur Verträglichkeit der 2. Auffrischimpfung gibt es noch keine ausreichenden Daten.

#### Comirnaty®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Ermüdung (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen (mehr als 40 %), Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Ermüdung und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall, Kopfschmerzen und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) wurde über verminderten Appetit, ein Schwächegefühl, Schläfrigkeit, starkes Schwitzen sowie über nächtliche Schweißausbrüche berichtet. In Einzelfällen traten außerhalb der Zulassungsstudien eine akute entzündliche Hauterkrankung (Erythema multiforme), ein ungewöhnliches Gefühl in der Haut (Parästhesie) sowie ein vermindertes Gefühl insbesondere der Haut (Hypoästhesie) auf.

Kinder zwischen 5 und 11 Jahren: Die häufigsten Nebenwirkungen in der Zulassungsstudie von Comirnaty® 10 µg waren Schmerzen an der Einstichstelle (80 %), Müdigkeit/Abgeschlagenheit (50 %), Kopfschmerzen (30 %), Rötung und Schwellung der Einstichstelle (20 %), Gliederschmerzen und Schüttelfrost (10 %).

#### Spikevax®:

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 18 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle sowie über Durchfall berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf. In seltenen Fällen (zwischen 0,01 % und 0,1 %) traten auch ein ungewöhnliches Gefühl in der Haut (Parästhesie) sowie ein vermindertes Gefühl insbesondere der Haut (Hypoästhesie) auf.

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen waren: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Kopfschmerzen und Müdigkeit (mehr als 70 %), Muskelschmerzen (mehr als 50 %), Schüttelfrost (mehr als 40 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle und Gelenkschmerzen (mehr als 30 %), Übelkeit oder Erbrechen, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (mehr als 20 %)

sowie Fieber (mehr als 10 %). Folgende Impfreaktionen wurden bei weniger als 10 % der Personen (betrifft alle Altersgruppen ab 12 Jahren) berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Rötung, Ausschlag und Nesselsucht an der Impfstelle, teilweise verzögert sowie allgemeiner Ausschlag auf, und es wurde über Durchfall berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) kam es zu Juckreiz an der Einstichstelle und zu Schwindel. In Einzelfällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine akute entzündliche Hauterkrankung (Erythema multiforme) auf. In seltenen Fällen (zwischen 0,01 % und 0,1 %) traten auch ein ungewöhnliches Gefühl in der Haut (Parästhesie) sowie ein vermindertes Gefühl insbesondere der Haut (Hypoästhesie) auf.

## کیا ٹیکے کی وجہ سے پیچیدگیاں ممکن ہیں؟

ٹیکے سے متعلقہ پیچیدگیاں ٹیکے کے ردعمل کی نارمل حد سے تجاوز کرنے والے ٹیکے کے عواقب ہوتی ہیں، جو نمایاں حد تک ٹیکہ لگوانے والے فرد کی صحت کو متاثر کرتی ہیں۔

منظوری سے قبل جامع طبی آزمائشوں کے دوران، چہرے کے شدید فالج کے معاملات mRNA ٹیکوں کے بعد مشاہدے میں آئے تھے۔ تمام واقعات میں، چہرے کا فالج چند ہفتوں کے بعد ماند پڑ گیا تھا۔ اس طرح کے چہرے کے فالج کا اتفاقی طور پر ٹیکہ کاری سے ربط ہو سکتا ہے۔ شاز و نادر کیسز (0.1% اور 0.01% کے درمیان) میں انتہائی حساسیت کے ردعمل جیسے کہ چھپاکی اور چہرے پر سوجن کا مشاہدہ کیا گیا تھا۔

ٹیکہ متعارف ہونے کے بعد سے کافی شاذ و نادر معاملات میں زود حسی والے ردعمل (فوری الرجک ردعمل) کی رپورٹ کی گئی ہے۔ یہ ٹیکہ لگنے کے فوراً بعد پیش آئے تھے اور ان کے لیے طبی معالجہ کی ضرورت پڑی تھی۔ اسی طرح mRNA ٹیکے لگنے کے بچوں اور نوجوانوں اور ان کے ساتھ ساتھ بڑی عمر کے افراد میں مایوکارڈائٹس اور پیریکارڈائٹس کے انتہائی شاذونادر کیسز دیکھے گئے۔ ایسے واقعات زیادہ تر ٹیکہ کاری کے بعد 14 دن کے اندر اندر واقع ہوئے، اور خصوصاً دوسری ٹیکہ کاری کے بعد زیادہ تسلسل سے سامنے آئے۔ نوجوان مرد اور لڑکے اور نوجوان مرد زیادہ تر متاثر ہوئے تھے۔ مایوکارڈائٹس یا پیری کارڈائٹس کے زیادہ تر کیسز میں یہ مرض ہلکے سے معتدل درجے کا ہوتا ہے، لیکن بہت کم متاثرہ افراد میں زیادہ شدید نوعیت کا بھی پایا گیا ہے۔ کئی افراد کا انتقال بھی ہوا ہے۔ ڈیٹا بتاتا ہے کہ خصوصاً لڑکوں اور نوجوان مردوں میں، بلکہ 30 سال سے کم عمر نوجوان عورتوں میں بھی، Spikevax® سے ٹیکہ کاری کے بعد مایوکارڈائٹس اور پیری کارڈائٹس کے واقعات Comirnaty® کی ٹیکہ کاری کے مقابلے میں زیادہ تسلسل سے رپورٹ کیے گئے ہیں۔ چنانچہ، STIKO تجویز دیتا ہے کہ Comirnaty® کا ٹیکہ صرف 30 سال سے کم عمر افراد کو ہی لگایا جائے۔ 5 سے 11 سال کی عمر کے بچوں کے لیے، اب تک منظوری کے جائزوں میں کوئی بھی شدید عارضہ، بشمول مایوکارڈائٹس رپورٹ نہیں کیا گیا۔ تاہم، منظوری پر جائزے کے حجم اور ایسے ممالک میں ٹیکہ کاری کے بعد نسبتاً مختصر مشاہداتی دورانیے کا ہونا جہاں اس عمر کے بچوں کو ٹیکے لگائے گئے ہیں، ایسے عوامل ہیں جن کے باعث شاذ و نادر اور انتہائی شاذ و نادر مضر اثرات کی نشاندہی کے لیے ڈیٹا ناکافی ہے۔

مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری کے بعد مایوکارڈائٹس کے ممکنہ خطرے کے حوالے سے بھی فی الحال ناکافی ڈیٹا دستیاب ہے۔ اگرچہ 12 سے 17 سال کے بچوں اور نوجوانوں میں مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریوں پر حفاظتی ڈیٹا ابھی بھی محدود ہے، تاہم، اندازہ ہے کہ ٹیکہ کاری کے شدید مضر اثرات بہت کم ہیں۔

تمام ٹیکوں کی طرح، کافی شاذ و نادر معاملات میں، صدمہ یا دیگر قبل ازین نامعلوم پیچیدگیوں تک اور ان کے سمیت کسی فوری الرجی زا ردعمل کو زمرہ کے لحاظ سے خارج قرار نہیں دیا جا سکتا ہے۔

اگر ٹیکہ کاری کے بعد علامات پیدا ہوتی ہیں، جو مذکورہ بالا جلدی سے ہونے والے مقامی اور عمومی ردعمل سے تجاوز کر جاتی ہیں تو، آپ کا ڈاکٹر مشاورت کے لیے دستیاب ہے۔ شدید اثرات، سینے میں تکلیف، سانس مشکل سے آنے یا دل کی دھڑکن بڑھ جانے کی صورت میں، براہ کرم فوری طبی توجہ حاصل کریں۔

خود سے ضمنی اثرات کی رپورٹ کرنے کا اختیار بھی موجود ہے: <https://nebenwirkungen.bund.de>

اس معلوماتی پرچے کے علاوہ، ٹیکہ لگانے والا آپ کا پریکٹیشنر آپ کو وضاحتی گفتگو کرنے کا موقع فراہم کرے گا۔

### Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet. In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung.

Überempfindlichkeitsreaktionen wie Nesselsucht und Gesichtsschwellungen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden. Ebenfalls wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe sehr selten Fälle von Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen (Myokarditis und Perikarditis) sowohl bei Kindern und Jugendlichen als auch bei Erwachsenen beobachtet. Diese Fälle traten hauptsächlich innerhalb von 14 Tagen nach der Impfung und häufiger nach der 2. Impfung auf. Es waren vorwiegend jüngere Männer sowie Jungen und männliche Jugendliche betroffen. Die meisten Fälle einer Herzmuskel- bzw. Herzbeutelentzündung verlaufen mild bis moderat, bei einem kleinen Teil der betroffenen Patientinnen und Patienten gibt es jedoch auch schwerere Verlaufsformen. Einzelne Personen verstarben. Daten weisen darauf hin, dass Herzmuskel- und Herzbeutelentzündungen insbesondere bei Jungen und jungen Männern aber auch bei jungen Frauen unter 30 Jahren nach der Impfung mit Spikevax® häufiger berichtet wurden als nach der Impfung mit Comirnaty®. Bei Kindern von 5 bis 11 Jahren wurden in den Zulassungsstudien bisher keine schweren Nebenwirkungen bekannt, auch keine Herzmuskelentzündungen. Allerdings liegen aufgrund der Studiengröße bei Zulassung und der vergleichsweise kurzen Beobachtungszeit nach Impfung in den Ländern, die bereits in dieser Altersgruppe impfen, bisher noch keine ausreichenden Daten vor, um seltene und sehr seltene unerwünschte Wirkungen erkennen zu können.

Auch zum möglichen Risiko einer Herzmuskelentzündung nach einer Auffrischimpfung liegen aktuell noch keine ausreichenden Daten vor. Auch wenn die Datenlage zur Sicherheit der Auffrischimpfung bei den 12- bis 17-jährigen Kindern und Jugendlichen noch limitiert ist, wird das Risiko für schwere Impfnebenwirkungen als sehr gering eingeschätzt.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannt Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

**In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.**

پال ارلیک انسٹی ٹیوٹ (PEI) نئے کورونا وائرس (SARS-CoV-2) کے خلاف تحفظ کے مدنظر ٹیکے کی قوت برداشت کے بارے میں SafeVac 2.0 اسمارٹ فون ایپ کے ذریعے ایک سروے کا اہتمام کر رہا ہے۔ آپ ٹیکہ کاری کے بعد 48 گھنٹوں کے اندر اندر رجسٹر ہو سکتے ہیں۔ سروے رضا کارانہ ہے۔

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

آپ COVID-19 کے بارے میں اور COVID-19 کے ٹیکے کے بارے میں اضافی معلومات اس پر تلاش کر سکتے ہیں

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

[www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)  
[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)  
[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)  
[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

شماره 1 ورژن 022 (تا بتاریخ 22 مارچ 2022)

یہ معلوماتی پرچہ رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

Ausgabe 1 Version 022 (Stand 22. März 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

COVID-19 (کورونا وائرس مرض 2019) کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر طبی سرگزشت – (ابتدائی مدافعت اور مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں) - mRNA ٹیکوں کے ساتھ -

(BioNTech/Pfizer کا Comirnaty® یا 10 µg یا 30 µg Moderna کا Spikevax®)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit mRNA-Impfstoffen –  
(Comirnaty® 10 µg bzw. 30 µg von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

1. کیا آپ کو فی الحال بخار کے ساتھ شدید بیماری ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. کیا آپ کو گزشتہ 14 ایام کے اندر ٹیکہ لگایا گیا ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. کیا آپ کو پہلے ہی COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک لگ چکی ہے؟

0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب اور کون سا ٹیکہ لگا؟ تاریخ: ٹیکہ:

تاریخ: ٹیکہ:

تاریخ: ٹیکہ:

(براہ کرم اپنی ٹیکہ لگانے کی طے شدہ ملاقات میں اپنا ٹیکوں کا کارڈ یا ٹیکہ لگنے کا کوئی اور ثبوت لے کر آئیں۔)

3. Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ایسی صورت میں کہ آپ کو کیا COVID-19 ٹیکہ کی ایک خوراک موصول ہو گئی ہے:

کیا آپ میں اس کے بعد کوئی الرجی زا ردعمل پیدا ہوا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

کیا ٹیکہ کاری کے بعد آپ میں کوئی دیگر غیر معمولی رد عمل پیدا ہوئے تھے؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، تو کونسے؟

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Sind bei Ihnen andere ungewöhnliche Reaktionen nach der Impfung aufgetreten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

5. کیا ماضی میں آپ کو کورونا وائرس (SARS-CoV-2) سے

ہونے والے انفیکشن کو قابل اعتبار طریقے سے ثابت کیا گیا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب؟

(SARS-CoV-2 کے انفیکشن کے بعد، تشخیص کے بعد 3 ماہ میں حفاظتی ٹیکہ لگوانے کی سفارش کی جاتی ہے۔ براہ کرم اپنی ٹیکہ کاری کے اپائنٹمنٹ کا ثبوت ساتھ لے کر آئیں۔)

5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?  ja  nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)

6. کیا آپ<sup>1</sup> دیرینہ امراض یا مامونی قلت میں (جیسے کیموتھراپی، مامونی امتناعی تھراپی یا دیگر دواؤں کے سبب) مبتلا ہیں؟  ہاں  نہیں

اگر ہاں تو، کون سے؟

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?  ja  nein

Wenn ja, welche?

7. کیا آپ<sup>1</sup> انجماد خون کے عارضہ میں مبتلا ہیں یا آپ خون کو پتلا کرنے والی دوا لیتے ہیں؟

ہاں  نہیں

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?  ja  nein

8. کیا آپ<sup>1</sup> کو کوئی معلوم الرجی ہے؟

ہاں  نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt?  ja  nein

Wenn ja, welche?

9. کیا آپ<sup>1</sup> کو پچھلی مختلف ٹیکہ کاری کے بعد کبھی کسی الرجی زا علامت، تیز بخار، بے ہوشی کے دورے یا دیگر غیر عمومی ردعمل کا سامنا ہوا؟  ہاں  نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?  ja  nein

Wenn ja, welche?

10. کیا آپ<sup>1</sup> حاملہ ہیں؟  ہاں  نہیں

اگر ہاں، تو حمل کا کونسا مہینہ چل رہا ہے؟

(حمل کی دوسری سہ ماہی کے بعد Comirnaty<sup>®</sup> ٹیکے کی ٹیکہ کاری کی سفارش کی جاتی ہے)

<sup>1</sup> اس کا جواب امکانی طور پر قانونی نمائندے کے ذریعے دیا جائے گا

10. Sind Sie<sup>1</sup> schwanger?  ja  nein

Wenn ja, in welcher Schwangerschaftswoche?

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty<sup>®</sup> wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel empfohlen.)

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

COVID-19 (کورونا وائرس مرض 2019) کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر منظوری کا اقرار نامہ (ابتدائی مدافعت اور مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں) – mRNA ٹیکہ کے ساتھ - -

(BioNTech/Pfizer کا Comirnaty® یا 10 µg یا 30 µg Moderna کا Spikevax®)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® 10 µg bzw. 30 µg von BioNTech/Pfizer und Spikevax® von Moderna)

اس فرد کا نام جس کو ٹیکہ لگنا ہے (سرنام، پہلا نام):

تاریخ پیدائش:

پتہ:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

میں نے معلوماتی پرچے کے مشمولات کا نوٹ لے لیا ہے اور مجھ کو ٹیکہ لگانے والے میرے پریکٹیشنر کے ساتھ تفصیلی گفتگو کرنے کا موقع ملا تھا۔

- میرے مزید سوالات نہیں ہیں اور واضح طور پر طبی وضاحت کی گفتگو سے دستبردار ہوتا/ہوتی ہوں۔
- میں mRNA ٹیکہ کے ساتھ COVID-19 کے خلاف تجویز کردہ ٹیکہ کو منظور کرتا ہوں۔
- میں ٹیکے سے انکار کرتا ہوں۔

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

تشریحات:

جگہ، تاریخ

پریکٹیشنر کے دستخط

اس فرد کے دستخط جس کو ٹیکہ لگنا ہے  
جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر

منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو:  
سرپرستوں کے لئے اضافی: میں اعلان کرتا ہوں کہ مجھے کسی دوسرے شخص کی تحویل کے استحقاق سے رضامندی فراہم کرنے کا اختیار حاصل ہے۔

اس شخص کے دستخط جسے رضامندی فراہم کرنے کا اختیار حاصل ہے (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کے دستخط

جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو، براہ کرم اس شخص کا نام اور رابطے کی تفصیلات فراہم کریں جسے رضامندی فراہم کرنے کا اختیار حاصل ہے (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست):

سر نام، پہلا نام:

ای میل:

ٹیلیفون نمبر:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

اس طبی سرگزشت اور منظوری فارم کو رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg** کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

ناشر: **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg**  
 بہ اشتراک **Robert Koch Institute, Berlin**  
 شماره 001 ورژن 015 (تا بتاریخ 15 فروری 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
 In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin  
 Ausgabe 001 Version 015 (Stand 15. Februar 2022)